

Nr 155.

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående medgivande att vidtaga de åtgärder, som erfordras för Sveriges anslutning till Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO); given Stockholms slott den 11 mars 1949.

Kungl. Maj:t vill härmed, under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollet över jordbruksärenden för denna dag, föreslå riksdagen att bifalla det förslag, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

Under Hans Maj:ts
Min allernådigste Konungs och Herres frånvaro:

GUSTAF ADOLF.

G. E. Sträng.

Sammanfattning.

I propositionen föreslås, att Sverige skall ansluta sig till Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO).

Kostnaderna i samband med anslutningen till organisationen beräknas för budgetåret 1949/50 till 325 000 kronor. Erforderligt anslag härför äskas i propositionen.

*Utdrag av protokollet över jordbruksärenden, hållet inför Hans
Kungl. Höghet Kronprinsen-Regenten i statsrådet å
Stockholms slott den 11 mars 1949.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden WIGFORSS, MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBEG, NILSSON, STRÄNG, MOSSBERG, WEIJNE, KOCK, ANDERSSON.

Efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter anmäler chefen för jordbruksdepartementet, statsrådet Sträng, fråga angående *Sveriges anslutning till Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation* samt anför därvid följande.

Till belysning av spörsmålet om Sveriges anslutning till Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation har *t. f. expeditionschefen K. H. Olsson* utarbetat en promemoria angående sagda organisations tillkomst och verksamhet.

På grundval av promemorian ha vidare utlåtanden i förevarande ärende avgivits av lantbruksstyrelsen och statens livsmedelskommission.

Stadgan för Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation i engelsk originalavfattning och svensk översättning samt förteckning över organisationens medlemsstater jämte uppgifter om medlemsstaternas avgifter torde såsom *bilagor* få fogas till detta protokoll.

Förenämnda promemoria angående livsmedels- och jordbruksorganisationens tillkomst och verksamhet har i huvudsak följande innehåll.

**Promemoria angående Förenta Nationernas livsmedels- och
jordbruksorganisation.**

Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation — Food and Agriculture Organization of the United Nations, mest känd under initialerna FAO — leder sitt ursprung från den av president Franklin Roosevelt sammankallade konferensen i Hot Springs i Förenta staterna i maj och juni 1943, och det konstituerande sammanträdet ägde rum i Quebeck i oktober 1945.

Vid konferensen i Hot Springs voro sammanlagt 44 stater representerade. Vid den konstituerande konferensen i Quebec anslöto sig 42 stater till organisationen. Antalet medlemsstater har därefter stigit, så att detsamma efter konferensen i Washington i november 1948 uppgår till 58.

Kungl. Maj:ts proposition nr 155.

Redan före det andra världskriget gjordes vissa ansatser till ett internationellt samarbete på jordbrukets och livsmedelsförsörjningens område, ehuru de praktiska resultaten därav blevo obetydliga, delvis beroende på att det arbete som igångsattes avbröts genom krigsutbrottet 1939.

Bakom dessa ansatser lågo dels den kris, som under mellankrigsperioden satte sin prägel på jordbrukets utveckling, dels de socialpolitiska reformsträvandena, som mera än tidigare inriktades på en förbättring av folkens näringsstandard.

Den internationella jordbrukskrisen utvecklades redan under senare delen av 1920-talet såsom en överskottskris för vissa vegetabiliska produkter, tidigast spannmål. Försök gjordes då att få till stånd ett internationellt samarbete i syfte att bemästra priset på vete. Dessa försök misslyckades emellertid helt. Sedan priset från år 1929 fått ett häftigare förlopp och spritt sig till att gälla jordbrukets produkter över huvud taget, kom därför jordbrukspolitiken att kännetecknas av de olika staternas strävanden att var för sig bemästra överskottsproblemet. De åtgärder, som vidtogos, avsågo i första hand att reservera den inhemska marknaden för det egna landets jordbruksprodukter. I den mån åtgärder av detta slag ej voro tillräckliga för att upprätthålla den önskade prisnivån, sökte man på många håll målmedvetet minska den inhemska produktionen.

Samtidigt ådagalade emellertid näringsfysiologiska undersökningar i olika delar av världen betydande brister i livsmedelsförsörjningen. Det visade sig, att dylika brister förekommo i betydande utsträckning icke blott i ekonomiskt mindre utvecklade länder utan även i de stora industriländerna. Enligt vissa beräkningar ledo sålunda före kriget även i länder med den bästa livsmedelsförsörjningen 20—30 procent av befolkningen av undernäring, medan i världen som helhet två tredjedelar av befolkningen ledo av hunger eller undernäring.

Motsättningen mellan jordbrukets överskottskris å ena sidan och den föreliggande underförsörjningen med livsmedel å andra sidan togs upp till granskning även på det internationella planet. Vid Nationernas Förbunds församling 1934 beslöts att göra frågan till föremål för en omfattande internationell utredning under medverkan av näringsfysiologer och jordbruksexperter. Resultatet framlades 1937 i ett omfattande betänkande, vars grundläggande tanke var att åstadkomma en höjning av näringsstandarden för de breda befolkningslagren och samtidigt bereda avsättning för hela den produktion, som jordbruket kunde frambringa.

För utformningen av den praktiska politiken kunde dessa tankegångar icke få särskilt stor betydelse innan det andra världskriget bröt ut 1939. Ett starkare inflytande av desamma torde kunna spåras i de åtgärder på jordbruksproduktionens och livsmedelsförsörjningens område, som i olika länder, både krigförande och neutrala, vidtogos under kriget. För de strävanden till ett internationellt samarbete kring dessa frågor, som tagit sig uttryck i bildandet av Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorga-

nisation, ha emellertid de antydda problemställningarna från 1930-talet bildat den givna utgångspunkten.

Vid konferensen i Hot Springs utgick man sålunda från ett konstaterande av att tillgången på livsmedel aldrig varit så stor, att en tillfredsställande livsmedelsstandard kunnat upprätthållas för alla människor. Till grund för konferensens resolutioner lades en undersökning av de konsumtionsbehov, som borde tillgodoses, och en viss näringsfysiologisk standard uppställdes som norm för en planering av livsmedelskonsumtionen.

För att tillgodose de verkliga konsumtionsbehoven erfordrades enligt konferensens uppfattning en betydande ökning av jordbruksproduktionen. Planeringen av konsumtionen borde motsvaras av en planering av produktionen och distributionen av livsmedel.

Konferensen i Hot Springs beslöt, att en interimskommission för jordbruks- och livsmedelsfrågor skulle organiseras. Denna skulle ha till uppgift att utarbeta en plan för en permanent internationell organisation på jordbrukets område.

Denna interimskommission framlade i augusti 1944 ett förslag till stadga för en livsmedels- och jordbruksorganisation, vilket omedelbart därefter underställdes de förenade nationernas regeringar. När 20 stater hade meddelat sin anslutning till förslaget, sammankallades organisationens första konferens i Quebec år 1945. Härvid anslöto sig, som tidigare nämnts, 42 stater till den nya organisationen.

Det kan i detta sammanhang anmärkas, att Sovjetunionen, som varit representerad på Hot Springskonferensen och även var representerad i Quebec, icke anslöt sig. Sovjetunionen står alltså utanför organisationen och har vid årskonferenserna 1946—1948 icke heller varit företrädd genom observatörer. Bland övriga länder, som icke anslutit sig, märkes Argentina.

Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisations uppgifter ha i organisationens stadga angivits vara att samla, analysera och sprida informationer rörande näringsförhållandena, livsmedelsförsörjningen och jordbruket. Organisationen skall vidare främja och, då så befinnes lämpligt, rekommendera statliga eller internationella åtgärder med hänsyn bland annat till vetenskaplig, teknisk, social och ekonomisk forskning rörande livsmedels- och jordbruksfrågor, en förbättrad undervisning och administration på jordbrukets och livsmedelsförsörjningens område, bevarandet av naturtillgångarna och användningen av förbättrade produktionsmetoder inom jordbruket samt tillhandahållandet av erforderlig jordbrukskredit. Organisationen skall vidare tillhandahålla sådan teknisk medverkan, som medlemsstaternas regeringar kunna begära.

Organisationen är ett organ för samarbete mellan de anslutna staterna men har icke myndighet att dirigera de anslutna staternas jordbruks- och livsmedelspolitik. De rekommendationer beträffande olika åtgärder, som kunna antagas av organisationen, skola underställas medlemsstaterna för behandling i vanlig ordning.

Organisationens högsta myndighet är konferensen, som sammanträder minst en gång årligen. Vid denna får varje medlemsstat representeras av ett ombud jämte ersättare och experter. Varje stat äger en röst.

Mellan konferenserna utövas den högsta myndigheten inom organisationen av ett råd. Till medlemmar av detta utser konferensen 18 medlemsstater, vilka få representeras av vardera ett ombud. Konferensen utser tillika ordförande i rådet, vilken är ansvarig direkt inför konferensen. För närvarande äro följande stater medlemmar av organisationens råd, nämligen Amerikas Förenta Stater, Australien, Brasilien, Canada, Chile, Cuba, Danmark, Egypten, Filippinerna, Frankrike, Indien, Italien, Mexiko, Nederländerna, Storbritannien, Sydafrikanska Unionen och Tjeckoslovakien.

Den omedelbara ledningen av organisationen handhaves av en generaldirektör, vilken utses av konferensen.

Den närmare inriktningen av organisationens arbete belyses i viss mån av organisationens uppbyggnad. Arbetet bedrives på olika avdelningar, nämligen för 1) allmänna jordbruksfrågor, 2) skogsbruk och skogsprodukter, 3) fiske, 4) näringsfrågor, 5) sociala jordbruksfrågor, 6) distributionsfrågor, 7) ekonomi och statistik samt 8) upplysningsverksamhet. Till organisationens tjänst vid verksamhetens utformning finnas ett antal rådgivande kommittéer, till vilka experter från olika länder kallats såsom ledamöter.

Organisationen har hittills haft sitt säte i Washington. Frågan om den slutgiltiga placeringen av organisationen är emellertid ännu icke avgjord. Spörsmålet behandlades senast på konferensen i Washington i november 1948, varvid valet närmast stod mellan Förenta staterna (Washington eller New York) och Danmark. Något avgörande fattades emellertid icke.

I syfte att underlätta kontakten med olika länder är det meningen att upprätta ett antal regionala kontor. Ett regionalt kontor för Europa finnes sedan ett par år tillbaka med säte i Rom. För Egypten och Främre Asien med kringliggande områden inrättades ett särskilt kontor i Kairo 1948. Enligt beslut av den senaste konferensen skola vidare kontor upprättas för Fjärran Östern och Latinamerika.

Som kontaktorgan mellan organisationen och medlemsstaterna ha särskilda nationella livsmedels- och jordbrukskommittéer organiserats i ett stort antal länder (enligt senast tillgängliga uppgift i 44 länder). Dessa kommittéer torde i allmänhet svara för den rapportering till organisationen rörande utvecklingen i fråga om livsmedelsförsörjning, jordbruk, fiske och skogshushållning, som medlemsstaterna åtagit sig. Denna rapportering omfattar dels löpande statistiska uppgifter om produktion, distribution och konsumtion, dels sammanfattande årsrapporter, avsedda att läggas till grund för de översikter över det aktuella försörjningsläget m. m., som pläga framläggas vid organisationens årskonferenser.

Såsom exempel på organisationens arbete på olika områden må utöver vad som framgått av det föregående följande nämnas.

Organisationens rådgivande verksamhet har i vissa fall skett i den formen, att utredningskommittéer utsänts till vissa medlemsstater för att under-

söka det aktuella försörjningsläget och betingelserna för en utveckling av produktionen. Dylika kommittéer ha sålunda sänts till Grekland, Polen, Siam och Venezuela. Organisationen har vidare genom experter sökt effektivisera bekämpandet av boskapspesten i Östasien, verkat för ökad användning av artificiell insemination samt arbetat för en bättre försörjning med vaccin och serum. Upplysningsverksamhet har bedrivits beträffande vissa växtförädlingsfrågor. I vissa länder ha experter från organisationen medverkat vid insektsbekämpande åtgärder. Korta utbildningskurser för jordbruksstatistiker ha anordnats i en del länder, delvis som ett led i förberedelserna för den världsomfattande jordbruksräkning, som förberedes till år 1950.

Nämnda åtgärder ingå som led i strävandena att på längre sikt åstadkomma en effektivisering av jordbruksproduktionen och därmed ett bättre underlag för livsmedelsförsörjningen. Emellertid har den akuta livsmedelsbristen i världen under tiden efter det andra världskrigets slut föranlett organisationen att upptaga aktuella försörjningsproblem till behandling. I maj 1946 hölls sålunda en speciell konferens i Washington, ägnad dessa spörsmål. Såsom ett resultat härav bildades ett särskilt internationellt krisorgan för livsmedelsfrågor, vilket haft till huvuduppgift att genomföra den internationella fördelningen av sådana varor, på vilka knapphet varit rådande. Denna uppgift har emellertid under år 1948 övertagits av organisationen själv.

Till åtgärder, som föranletts av den akuta bristsituationen efter kriget, hör också den särskilda spannmålskonferens, som på sommaren 1947 hölls i Paris och som var föranledd av den år 1947/48 mycket kritiska situationen beträffande brödsädsförsörjningen. Vid årskonferensen i Genève samma år beslöts vidare, att en samordning av utvecklingsprogram och behov i fråga om jordbruk och livsmedelsförsörjning i medlemsstaterna skulle ingå i årskonferensernas arbete. Som ett medel att åstadkomma en stabilisering av prisnivån rekommenderades speciella avtal i fråga om olika viktigare jordbruksprodukter. Det förutsattes, att i samband med sådana avtal överenskommelse skulle kunna träffas om uppläggande av livsmedelslager för att möta de behov, som kunde uppkomma vid missväxt i någon del av världen. Organisationen förfogar emellertid icke själv över några sådana fonder, som skulle erfordras för att köpa och fördela livsmedel eller tillhandahålla exempelvis gödningsmedel eller lantbruksmaskiner.

Organisationen bedriver slutligen en omfattande utrednings- och publiceringsverksamhet. Vid årskonferenserna har ett omfattande utredningsmaterial framlagts. Vid sidan härav publiceras bland annat redogörelser för försörjningsläget beträffande vissa viktigare varuslag. Organisationen har vidare övertagit det jordbruksstatistiska arbete, som tidigare utförts inom internationella lantbruksinstitutet i Rom. I statistiska årsböcker och månadsrapporter sammanföres ett mycket omfattande material till belysning av den internationella produktions- och konsumtionsutvecklingen inom organisationens verksamhetsområden.

Organisationens budget har för de fem första verksamhetsåren fastställts

till ett belopp av 5 miljoner dollars per år. En del av detta belopp har emellertid beräknats för nytillkommande medlemmar, varför medlemsstaternas sammanlagda avgifter för närvarande stanna vid 4 609 000 dollars. De olika staternas bidrag har bestämts med hänsyn till befolkning, nationalinkomst och vissa andra faktorer.

Den nu gällande skalan för medlemsavgifterna fastställdes vid organisationens första årskonferens i Quebec 1945. Washingtonkonferensen uttalar här om, att under tiden vissa ändringar inträffat, särskilt med hänsyn till medlemsstaternas ekonomiska läge, som nödvändiggöra en revision av bidragsskalan. Innan en dylik verkställdes, borde emellertid alla faktorer, som äro av betydelse i detta sammanhang, undersökas, bland annat de olika staternas nationalinkomst och statsskuld, befolkningen och inkomsten per invånare, staternas relativa behov av organisationens tjänster, deras import och export av jordbruksprodukter, de övre och undre gränserna för avgifterna samt de bidragsskalor, som tillämpas för andra internationella organisationer, särskilt Förenta Nationerna.

Medlemsavgifterna beräknas i dollars och skola erläggas i denna valuta. Det framgick vid konferensen i Washington, att bestämmelsen här om våldat olägenheter för vissa länder. Då frågan om möjligheten att erlægga avgiften i annan valuta än dollars emellertid nära sammanhänger med spörsmålet om organisationens definitiva förläggning, vilket lämnades olöst av konferensen, sköts också valutaproblemet på framtiden.

Till sist må erinras om att Sverige vid organisationens tre senaste årskonferenser (Köpenhamn 1946, Genève 1947 och Washington 1948) varit representerat genom observatörer. Även vid vissa av organisationen anordnade speciella konferenser har Sverige varit representerat, exempelvis vid spannmålskonferensen i Paris 1947 och timmerkonferensen i Marianske Lazne samma år. Till organisationens statistiska publikationer ha uppgifter lämnats även från Sverige.

Yttrandena.

Såväl lantbruksstyrelsen som statens livsmedelskommission ha tillstyrkt Sveriges anslutning till Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation.

Lantbruksstyrelsen uttalar därvid bland annat följande.

Under senare år har en tendens till ökad internationell orientering gjort sig gällande inom svenskt jordbruk och denna har bl. a. tagit sig uttryck däri, att de ledande riksorganisationerna på jordbrukets område, Sveriges lantbruksförbund och Riksförbundet landsbygdens folk anslutit sig till International Federation of Agricultural Producers (IFAP). En ytterligare utvidgning av det internationella samarbetet på jordbrukets och livsmedelsförsörjningens område synes emellertid böra eftersträvas även för vårt lands vidkommande, och lantbruksstyrelsen finner därför övervägande skäl föreligga för Sveriges anslutning till Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation.

Livsmedelskommissionen anför följande synpunkter i ärendet.

Anslutningen till FAO är, såsom framgår av den överlämnade promemorian, mycket stor, i det ett 60-tal stater för närvarande äro medlemmar i organisationen, däribland samtliga nordiska länder utom Sverige. Redan av denna anledning finner livsmedelskommissionen det önskvärdt, att Sverige ansluter sig till FAO. Då från svensk sida dessutom icke synes finnas något att erinra i fråga om organisationens mål och medel, sådana dessa komma till uttryck i stadgarna, får livsmedelskommissionen för sin del tillstyrka Sveriges anslutning till FAO.

I detta sammanhang vill livsmedelskommissionen meddela, att kommissionen redan ombesörjer rapportering till FAO rörande utvecklingen i fråga om vår livsmedelsförsörjning i allmänhet samt produktionsutvecklingen på jordbrukets och fiskets område. I detta hänseende kan alltså Sverige sägas redan nu i åtminstone viss utsträckning fullgöra samma förpliktelser som åvila medlemsstater. Såvitt nu kan bedömas och i vad avser livsmedelskommissionens verksamhetsområde torde i berört hänseende någon väsentlig merbelastning för svenska myndigheter icke komma att följa med Sveriges anslutning till FAO.

Departementschefen.

Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation synes utgöra ett betydelsefullt led i det mellanfolkliga samarbete, som organiserats efter det andra världskriget. Organisationens allmänna syfte kan sägas vara att genom förbättringar av produktionen och en jämnare fördelning av tillgångarna åstadkomma en ökad behovstäckning och en högre hälsostandard bland världens folk. Jag torde även få fästa uppmärksamheten på den omfattande upplysningsverksamhet och det vidgade vetenskapliga samarbete inom jordbrukets, skogsbrukets och fiskets områden, som innefattas i organisationens verksamhet.

Av de europeiska staterna äro för närvarande endast Albanien, Bulgarien, Rumänien, Spanien, Sovjetunionen och Sverige icke anslutna till organisationen. I Sverige har dock på skilda håll och icke minst bland jordbrukare framträtt ett starkt intresse för organisationens arbete. Såsom jag tidigare anförts, har också Sverige genom observatörer, företrädande olika offentliga institutioner och enskilda yrkessammanslutningar, deltagit i flera av organisationens konferenser. Från organisationens sida ha även under hand förfrågningar gjorts, huruvida Sverige ville ansluta sig.

Principiellt sett synes enligt min mening ingen tvekan råda om att Sverige bör söka medlemskap i Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation. Jag vill emellertid samtidigt framhålla, att Sveriges direkta intresse av organisationens verksamhet i vissa hänseenden torde vara relativt mindre än vad fallet är i fråga om många andra länder. Sålunda är Sverige visserligen icke oberoende av världsmarknaden för livsmedel och livsmedelsråvaror men i ganska hög grad självförsörjande. I fråga om jordbruksprodukter har Sverige därför icke särskilda export- eller importintressen att bevaka. I fråga om skogsprodukter föreligga dock sådana in-

tressen även för Sveriges del. Sverige har vidare en förhållandevis högt utvecklad jordbruksteknik och jordbruksforskning och torde därför även i detta hänseende kunna draga mindre direkt nytta av ett medlemskap i organisationen än flertalet andra länder. Nyssnämnda förhållanden torde dock icke förringa de fördelar, som ett inträde i organisationen måste anses medföra i form av vidgade möjligheter till kontakter och utbyte av informationer. Jag förordar därför, att erforderliga åtgärder vidtagas för Sveriges anslutning till Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation. Tidpunkten härför torde lämpligen böra få bestämmas av Kungl. Maj:t. Dock torde inträde böra sökas tidigast till organisationens nästkommande budgetår, som börjar den 1 januari 1950.

Vad angår de ekonomiska förpliktelserna för Sveriges medlemskap i organisationen har slutlig överenskommelse ej träffats om storleken av Sveriges årsbidrag vid anslutning till organisationen. Enligt en preliminär överenskommelse, som träffats i frågan, skulle emellertid Sveriges årsbidrag icke komma att överstiga 90 000 dollars, motsvarande med nuvarande kurs omkring 325 000 kronor. Då nämnda belopp synes vara väl högt i jämförelse med andra länders bidrag, synes emellertid en nedsättning av det svenska bidraget böra eftersträvas. Jag vill därvid även hänvisa till vad jag förut anfört angående det delvis begränsade utbyte, som Sverige för egen del torde kunna vinna av organisationens verksamhet.

I avvaktan på en slutlig överenskommelse i bidragsfrågan vill jag emellertid förorda, att för Sveriges årsbidrag till organisationen beräknas ett belopp av 325 000 kronor. Dessa kostnader torde böra bestridas från ett särskilt anslag under nionde huvudtiteln. Anslaget, som bör givas karaktär av förslagsanslag, torde böra benämnas Kostnader för Sveriges medlemskap i FAO.

Skulle det anses erforderligt att i Sverige liksom i flertalet andra medlemsstater upprätta en nationell kommitté för det mellanfolkliga samarbetet på ifrågavarande område, torde kostnaderna härför tills vidare få täckas från nionde huvudtitelns kommittéanslag.

Under åberopande av vad sålunda anförts hemställer jag, att Kungl. Maj:t måtte föreslå riksdagen att

a) medgiva, att Kungl. Maj:t må vidtaga de åtgärder, som erfordras för Sveriges anslutning till Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO);

b) till *Kostnader för Sveriges medlemskap i FAO* å riksdagen för budgetåret 1949/50 under nionde huvudtiteln anvisa ett förslagsanslag av 325 000 kronor.

Till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan lämnar Hans Kungl. Höghet Kronprinsen-

Kungl. Maj:ts proposition nr 155.

Regenten bifall samt förordnar, att proposition i ämnet av den lydelse, bilaga till detta protokoll utvisar, skall avlåtas till riksdagen.

Ur protokollet:

Malte Olsson.

Bilaga 1.

**Constitution of
the Food and Agriculture Organiza-
tion of the United Nations.**

Preamble

The Nations accepting this Constitution, being determined to promote the common welfare by furthering separate and collective action on their part for the purposes of

raising levels of nutrition and standards of living of the peoples under their respective jurisdictions,

securing improvements in the efficiency of the production and distribution of all food and agricultural products,

bettering the condition of rural populations,

and thus contributing toward an expanding world economy,

hereby establish the Food and Agriculture Organization of the United Nations, hereinafter referred to as the »Organization», through which the Members will report to one another on the measures taken and the progress achieved in the fields of action set forth above.

Article 1

Functions of the Organization

1. The Organization shall collect, analyze, interpret, and disseminate information relating to nutrition, food and agriculture.

2. The Organization shall promote and, where appropriate, shall recommend national and international action with respect to

(a) scientific, technological, social, and economic research relating to nutrition, food and agriculture;

**Stadga för
Förenta Nationernas livsmedels-
och jordbruksorganisation.**

Inledning.

Besjälade av föresatsen att för sitt gemensamma bästa genom enskilda och samfälliga åtgärder

höja sin livsmedels- och levnadsstandard,

öka effektiviteten av jordbruks- och livsmedelsproduktionen ävensom distributionen av jordbruksprodukter och livsmedel,

förbättra landsbygdsbefolkningens levnadsförhållanden,

och därigenom medverka till världens ekonomiska framåtskridande.

ha de folk, som enats om denna stadga, härmed upprättat Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation, nedan kallad »Organisationen», genom vilken medlemmarna komma att hålla varandra underrättade om de åtgärder, som vidtagits och de förbättringar, som åstadkommits på ovan angivna verksamhetsområden.

Artikel 1.

Organisationens uppgifter.

1. Organisationen skall insamla, utreda, förklara och sprida upplysningar angående näringsförhållanden, livsmedel och jordbruk.

2. Organisationen skall främja och i förekommande fall förordna nationella och internationella åtgärder beträffande

a) vetenskaplig, teknisk, social och ekonomisk forskning angående näringsförhållanden, livsmedel och jordbruk;

(b) the improvement of education and administration relating to nutrition, food and agriculture, and the spread of public knowledge of nutritional and agricultural science and practice;

(c) the conservation of natural resources and the adoption of improved methods of agricultural production;

(d) the improvement of the processing, marketing and distribution of food and agricultural products;

(e) the adoption of policies for the provision of adequate agricultural credit, national and international;

(f) the adoption of international policies with respect to agricultural commodity arrangements.

3. It shall also be the function of the Organization

(a) to furnish such technical assistance as governments may request;

(b) to organize, in co-operation with the governments concerned, such missions as may be needed to assist them to fulfill the obligations arising from their acceptance of the recommendations of the United Nations Conference on Food and Agriculture; and

(c) generally to take all necessary and appropriate action to implement the purposes of the Organization as set forth in the Preamble.

Article II

Membership

1. The original Members of the Organization shall be such of the nations specified in Annex I as accept this Constitution in accordance with the provisions of Article XXI.

2. Additional Members may be admitted to the Organization by a vote concurred in by a two-thirds majority of all the members of the Conference and upon acceptance of this

b) förbättring av undervisning och förvaltning som hänför sig till näringsförhållanden, livsmedel och jordbruk ävensom bedrivandet av upplysningsverksamhet om forskning och teknik på dessa områden;

c) skydd av naturtillgångar och införande av förbättrade produktionsmetoder i jordbruket;

d) förbättring av framställning, saluförande och distribution av livsmedel och jordbruksprodukter;

e) godkännande av allmänna riktlinjer för jordbrukets kreditväsen, nationellt och internationellt;

f) godkännande av internationella riktlinjer för varuavtal i fråga om jordbruksprodukter.

3. Organisationen skall jämväl ha till uppgift

a) att tillhandahålla sådant tekniskt bistånd, som må begäras av medlemsstaternas regeringar;

b) att i samråd med vederbörande regeringar tillsätta sådana delegationer, som kunna erfordras för att bistå medlemsstaternas regeringar att fullgöra de förpliktelser, som dessa åtagit sig genom att antaga rekommendationer beslutade av Förenta Nationernas livsmedels- och jordbrukskonferens;

c) att i allmänhet vidtaga alla för uppnåendet av Organisationens mål erforderliga och lämpliga åtgärder sådant detta anges i stadgans inledning.

Artikel II.

Medlemsskap.

1. Ursprungliga medlemmar skola vara sådana i bilaga I angivna medlemmar, vilka, i överensstämmelse med bestämmelserna i artikel XXI, godkänna stadgans bestämmelser.¹

2. Nya medlemmar må vinna inträde i Organisationen, därest beslut därom fattas med röstmajoritet av två tredjedelar av konferensens samtliga medlemmar och stadgans

¹ Bilagan ej återgiven här.

Constitution as in force at the time of admission.

bestämmelser, sådana dessa äro utformade vid tidpunkten för medlemsinträde, antagas av denne.

Article III

The Conference

1. There shall be a Conference of the Organization in which each Member nation shall be represented by one member.

2. Each Member nation may appoint an alternate, associates, and advisers to its member of the Conference. The Conference may make rules concerning the participation of alternates, associates, and advisers in its proceedings, but any such participation shall be without the right to vote except in the case of an alternate or associate participating in the place of a member.

3. No member of the Conference may represent more than one Member nation.

4. Each Member nation shall have only one vote. A Member nation which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Organization shall have no vote in the Conference if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. The Conference may, nevertheless, permit such a Member nation to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member nation.

5. The Conference may invite any public international organization which has responsibilities related to those of the Organization to appoint a representative who shall participate in its meetings on the conditions prescribed by the Conference. No such representative shall have the right to vote.

6. The Conference shall meet at least once in every year.

7. The Conference shall elect its own officers, regulate its own procedure, and make rules governing

Artikel III.

Konferensen.

1. Organisationen skall ha en konferens, däri varje medlem är företräd av ett ombud.

2. Medlemsstat må utse ersättare för ombud, biträdande ombud och sakkunniga. Konferensen må fastställa regler angående ersättares, biträdande ombuds och sakkunnigs deltagande i konferensen, men sådant deltagande medför ej rösträtt för dessa, utom i de fall, då ställföreträdare eller biträdande ombud ersätter ordinarie delegat.

3. Ingen medlem av konferensen kan företräda mer än en medlemsstat.

4. Varje medlemsstat äger allenast en röst. Medlemsstat, som häftar för oguldna bidrag till Organisationen, skall berövas rösträtt, därest summan av dessa oguldna bidrag uppgår till eller överskrider summan av de bidrag, som denna stat varit skyldig att betala för de två föregående åren. Konferensen kan dock medgiva, att dylik medlemsstat utövar rösträtt, därest konferensen förvissat sig om att uraktlåtenhet att betala härrör från omständigheter, över vilka sagda stat ej råder.

5. Konferensen äger inbjuda offentlig internationell organisation, vars verksamhet äger samband med Organisationens, att utse ombud med rätt att deltaga i dess sammanträden på av konferensen fastställda villkor. Sådant ombud saknar rösträtt.

6. Konferensen sammanträder minst en gång om året.

7. Konferensen väljer själv sitt presidium och sina funktionärer, fastställer sin arbetsordning och särskil-

the convocation of sessions and the determination of agenda.

8. Except as otherwise expressly provided in this Constitution or by rules made by the Conference, all matters shall be decided by the Conference by a simple majority of the votes cast.

Article IV

Functions of the Conference

1. The Conference shall determine the policy and approve the budget of the Organization and shall exercise the other powers conferred upon it by this Constitution.

2. The Conference may by a two-thirds majority of the votes cast make recommendations concerning questions relating to food and agriculture to be submitted to Member nations for consideration with a view to implementation by national action.

3. The Conference may by a two-thirds majority of the votes cast submit conventions concerning questions relating to food and agriculture to Member nations for consideration with a view to their acceptance by the appropriate constitutional procedure.

4. The Conference shall make rules laying down the procedure to be followed to secure:

(a) proper consultation with governments and adequate technical preparation prior to consideration by the Conference of proposed recommendations and conventions; and

(b) proper consultation with governments in regard to relations between the Organization and national institutions or private persons.

5. The Conference may make recommendations to any public international organization regarding any matter pertaining to the purpose of the Organization.

6. The Conference may by a two-thirds majority of the votes cast

da bestämmelser om kallelse till sammanträden och uppgörande av dagordning.

8. Alla beslut fattas av konferensen med enkel majoritet av avgivna röster utom i de fall, där stadgan eller av konferensen fastställda regler uttryckligen föreskriva annat.

Artikel IV.

Konferensens uppgifter.

1. Konferensen skall bestämma de allmänna riktlinjerna för Organisationen verksamhet, godkänna Organisationen budget och utöva alla andra befogenheter, som genom stadgan tillkomma densamma.

2. Konferensen äger att, med två tredjedels majoritet av avgivna röster, besluta rekommendationer i livsmedels- och jordbruksfrågor att föreläggas medlemsstaterna för övervägande om vidtagande av åtgärder.

3. Konferensen äger att med två tredjedelars majoritet av avgivna röster till medlemsstaternas prövning hänskjuta frågor om antagandet, i överensstämmelse med vederbörande lands lagar och bestämmelser, av konventioner rörande livsmedels- och jordbruksfrågor.

4. Konferensen skall fastställa regler avseende sättet för anordnandet av

a) erforderliga överläggningar med regeringar och tekniska förberedelser vid utarbetandet av förslag till rekommendationer och konventioner att föreläggas konferensen;

b) erforderliga överläggningar med regeringar berörande Organisationen förbindelser med nationella institutioner eller enskilda personer;

5. Konferensen äger att till varje offentlig internationell organisation framföra rekommendationer avseende frågor, som sammanhånga med Organisationen syften.

6. Konferensen äger att med två tredjedels majoritet av avgivna rös-

agree to discharge any other functions consistent with the purposes of the Organization which may be assigned to it by governments or provided for by any arrangement between the Organization and any other public international organization.

ter fatta beslut, varigenom den åtager sig annan med Organisationens syften förenlig särskild uppgift, som medlemsstaternas regeringar må överlämna till densamma eller varom överenskommelse träffats mellan Organisationen och annan offentlig internationell organisation.

Article V

Artikel V.

Council of FAO

Organisationens råd.

1. The Conference shall elect a Council of the Food and Agriculture Organization consisting of eighteen Member nations, which will each be represented by one member. The Conference shall appoint an independent Chairman of the Council. The tenure and other conditions of office of the members of the Council shall be subject to rules to be made by the Conference.

1. Konferensen väljer ett råd, benämnt Livsmedels- och jordbruksorganisationens råd, bestående av ombud för 18 medlemsstater. Varje medlem företrädes av ett ombud. Konferensen utser en ordförande utanför rådets krets. Konferensen utfärdar bestämmelser rörande mandatsperiod och tjänstgöring för rådets medlemmar.

2. The Conference may delegate to the Council such powers as it may determine, with the exception of powers set forth in paragraph 2 of Article II, paragraphs 1, 3, 4, 5, and 6 of Article IV, paragraph 1 of Article VII, Article XIII, and Article XX of this Constitution.

2. Konferensen äger att på rådet överlåta de befogenheter, som den finner lämpligt med undantag för de befogenheter, som angivas i stadgans artikel II 2 st., artikel IV 1, 3, 4, 5 och 6 st., artikel VII 1 st. samt i artikel XIII och XX.

3. The Council shall appoint its officers other than the Chairman and, subject to any decisions of the Conference, shall adopt its own rules of procedure.

3. Rådet utser sitt kansli och fastställer, med förbehåll för de beslut härom som konferensen kan fatta, sin egen arbetsordning.

4. The Council shall establish a Co-ordinating Committee to tender advice on the co-ordination of technical work and the continuity of the activities of the Organization undertaken in accordance with the decisions of the Conference.

4. Rådet upprättar ett samordningsutskott med uppgift att lämna råd angående samordandet av det tekniska arbetet och enhetligheten i de åtgärder, som vidtagas av Organisationen i enlighet med konferensens beslut.

Article VI

Artikel VI.

Committees and Conferences

Övriga utskott och konferenser.

1. The Conference may establish technical and regional standing committees and may appoint committees to study and report on any matter

1. Konferensen kan tillsätta ständiga tekniska och regionala utskott och utse kommittéer för att studera frågor, som falla inom Organisatio-

pertaining to the purpose of the Organization.

2. The Conference may convene general, technical, regional, or other special conferences and may provide for the representation at such conferences, in such manner as it may determine, of national and international bodies concerned with nutrition, food and agriculture.

Article VII

The Director-General

1. There shall be a Director-General of the Organization who shall be appointed by the Conference by such procedure and on such terms as it may determine.

2. Subject to the general supervision of the Conference and the Council, the Director-General shall have full power and authority to direct the work of the Organization.

3. The Director-General or a representative designated by him shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Conference and of the Council and shall formulate for consideration by the Conference and the Council proposals for appropriate action in regard to matters coming before them.

Article VIII

Staff

1. The staff of the Organization shall be appointed by the Director-General in accordance with such procedure as may be determined by rules made by the Conference.

2. The staff of the Organization shall be responsible to the Director-General. Their responsibilities shall be exclusively international in character and they shall not seek or receive instructions in regard to the discharge thereof from any authority external to the Organization. The Member nations undertake fully to respect the international character of the responsibilities of the staff and not to seek to influence any of

nens verksamhetsområde samt däröver avgiva rapport.

2. Konferensen kan sammankalla allmänna, tekniska, regionala eller andra särskilda konferenser och föranstalta om representation vid dylika konferenser för nationella och internationella organ, vilkas verksamhet rör frågor angående näringsförhållanden, livsmedel och jordbruk.

Artikel VII.

Generaldirektören.

1. Organisationen skall ha en generaldirektör. Denne tillsättes av konferensen i den ordning och på de villkor som av konferensen fastställts.

2. Under konferensens och rådets allmänna överinseende är generaldirektören bemyndigad att leda Organisationens arbete.

3. Generaldirektören eller av honom utsedd ställföreträdare äger att utan rösträtt närvara vid konferensens och rådets sammanträden och att till konferensens och rådets övervägande utarbeta förslag till lämpliga åtgärder i uppkommande frågor.

Artikel VIII.

Personalen.

1. Organisationens tjänstemän utnämnas av generaldirektören enligt de särskilda bestämmelser, som av konferensen framställas.

2. Organisationens tjänstemän äro ansvariga inför generaldirektören. Deras åligganden äro av uteslutande internationell natur och de skola icke begära eller mottaga instruktioner från någon myndighet utanför Organisationen. Medlemsstaterna förbinda sig att respektera dessa åliggandens internationella natur och att ej söka påverka sina i Organisationen anställda medborgare i dessas tjänsteutövning.

their nationals in the discharge of such responsibilities.

3. In appointing the staff the Director-General shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, pay due regard to the importance of selecting personnel recruited on as wide a geographical basis as is possible.

4. Each Member nation undertakes, insofar as it may be possible under its constitutional procedure, to accord to the Director-General and senior staff diplomatic privileges and immunities and to accord to other members of the staff all facilities and immunities accorded to non-diplomatic personnel attached to diplomatic missions, or alternatively to accord to such other members of the staff the immunities and facilities which may hereafter be accorded to equivalent members of the staffs of other public international organizations.

Article IX

Seat

The seat of the Organization shall be determined by the Conference.

Article X

Regional and liaison Offices

1. There shall be such regional offices as the Director-General with the approval of the Conference may decide.

2. The Director-General may appoint officials for liaison with particular countries or areas subject to the agreement of the government concerned.

Article XI

Reports by Members

1. Each Member nation shall communicate periodically to the Organization reports on the progress made

3. Vid utseende av personal skall generaldirektören under hänsyntagande till att organisationen tillförsäkras personal med största möjliga tekniska kvalifikationer och arbetsförmåga i görligaste mån beakta önskemålet att rekryteringen verkställs på vidast möjliga geografiska basis.

4. Varje medlemsstat förbinder sig att i den mån dess egna författningsbestämmelser så medgiva låta generaldirektören och Organisationens högre tjänstemän komma i åtnjutande av diplomatiska privilegier och diplomatisk immunitet samt tillerkänna övrig personal sådana lättnader och sådan immunitet, som tillkommer icke-diplomatisk personal anställd vid diplomatisk beskickning eller ock sådan immunitet och sådana lättnader, som kunna framgent beviljas med denna likställd personal anställd i andra offentliga internationella organisationer.

Artikel IX.

Säte.

Organisationens säte fastställs av konferensen.

Artikel X.

Regionala kontor.

1. Regionala kontor skola upprättas enligt av generaldirektören med konferensens godkännande fattade beslut.

2. Generaldirektören äger att efter överenskommelse med vederbörande regeringar utse ombud i särskilda länder eller områden under förutsättning att överenskommelse härom träffas med vederbörande regering.

Artikel XI.

Av medlemsstaterna framlagda rapporter.

1. Varje medlemsstat tillställer regelbundet Organisationen rapporter över de framsteg som gjorts för upp-

toward achieving the purpose of the Organization set forth in the Preamble and on the action taken on the basis of recommendations made and conventions submitted by the Conference.

2. These reports shall be made at such times and in such form and shall contain such particulars as the Conference may request.

3. The Director-General shall submit these reports, together with analyses thereof, to the Conference and shall publish such reports and analyses as may be approved for publication by the Conference together with any reports relating thereto adopted by the Conference.

4. The Director-General may request any Member nation to submit information relating to the purpose of the Organization.

5. Each Member nation shall, on request, communicate to the Organization, on publication, all laws and regulations and official reports and statistics concerning nutrition, food and agriculture.

Article XII

Co-operation with other Organizations

1. In order to provide for close co-operation between the Organization and other public international organizations with related responsibilities, the Conference may, subject to the provisions of Article XIII, enter into agreements with the competent authorities of such organizations defining the distribution of responsibilities and methods of co-operation.

2. The Director-General, may subject to any decisions of the Conference, enter into agreements with other public international organizations for the maintenance of common services, for common arrangements in regard to recruitment,

nående av i stadgans inledning angivna mål och över de åtgärder, som vidtagits i anledning av de rekommendationer och förslag till konventioner, varom konferensen beslutit.

2. Dessa rapporter skola avfattas vid den tidpunkt och i den form samt innehålla sådana uppgifter, som av konferensen begäres.

3. Generaldirektören underställer konferensen dessa rapporter jämte utredningar på grundval därav och offentliggör de rapporter och utredningar, vars offentliggörande godkänts av konferensen ävensom övriga sådana rapporter, som äga samband härmed och som antagits av konferensen.

4. Generaldirektören kan hos varje medlemsstat göra framställning om erhållande av upplysningar i frågor, som falla inom Organisationens verksamhetsområde.

5. Medlemsstat skall på framställning av Organisationen tillhandahålla de lagar och bestämmelser ävensom officiella rapporter och statistiska uppgifter, som där offentliggjorts rörande näringsförhållanden, livsmedel och jordbruk.

Artikel XII.

Samarbete med andra organisationer.

1. För att möjliggöra ett nära samarbete mellan Organisationen och andra offentliga internationella organisationer, med närliggande uppgifter, äger konferensen att, med förbehåll för vad i artikel XIII stadgas, träffa överenskommelser med dylika organisationer angående verksamhetsuppgifternas fördelning och metoderna för samarbete.

2. Generaldirektören kan, med förbehåll för vad konferensen må besluta, träffa överenskommelser med andra offentliga internationella organisationer för fullgörandet av gemensamma uppgifter, för vidtagandet av gemensamma åtgärder i fråga om re-

training, conditions of service, and other related matters, and for interchanges of staff.

krytering, utbildning och tjänstgöring samt för underlättandet av utbyte av personal.

Article XIII

Artikel XIII.

Relation to any General World Organization

Förbindelser med universella organisationer.

1. The Organization shall, in accordance with the procedure provided for in the following paragraph, constitute a part of any general international organization to which may be entrusted the co-ordination of the activities of international organizations with specialized responsibilities.

1. Organisationen skall på sätt i nästkommande stycke föreskrives ingå i varje allmän internationell organisation, åt vilken må anförtros uppgifter att samordna den verksamhet, som utövas av internationella organisationer med speciella uppgifter.

2. Arrangements for defining the relations between the Organization and any such general organization shall be subject to the approval of the Conference. Notwithstanding the provisions of Article XX, such arrangements may, if approved by the Conference by a two-thirds majority of the votes cast, involve modification of the provisions of this Constitution: Provided that no such arrangements shall modify the purposes and limitations of the Organization as set forth in this Constitution.

2. Överenskommelser angående gränsdragning och upprätthållande av förbindelser mellan Organisationen och sådana allmänna organisationer, som åsyftas i föregående stycke, skola godkännas av konferensen. Utan hinder av bestämmelserna i artikel XX må dylika överenskommelser, därest de av konferensen godkänts med två tredjedels majoritet av de avgivna rösterna, medföra ändring av förevärande stadgas föreskrifter under förutsättning att de icke innebära ändringar i fråga om Organisationens syften och befogenheter, sådana dessa angivits i denna stadga.

Article XIV

Artikel XIV.

Supervision of other Organizations

Övervakning av andra organisationer.

The Conference may approve arrangements placing other public international organizations dealing with questions relating to food and agriculture under the general authority of the Organization on such terms as may be agreed with the competent authorities of the organization concerned.

Konferensen äger godkänna överenskommelser, varigenom andra offentliga internationella organisationer, vilka handlägga frågor rörande livsmedel och jordbruk ställas under Organisationens överinsende på de villkor, som må uppställas efter samråd med berörda organisation.

Article XV

Artikel XV.

Legal status

Rättslig ställning.

1. The Organization shall have the capacity of a legal person to perform any legal act appropriate to its purpose which is not beyond the

1. Organisationen skall åtnjuta den rättsställning, som erfordras för att den skall kunna företaga sådana rättshandlingar, som icke ligga utan-

powers granted to it by this Constitution.

2. Each Member nation undertakes, insofar as it may be possible under its constitutional procedure, to accord to the Organization all the immunities and facilities which it accords to diplomatic missions, including inviolability of premises and archives, immunity from suit, and exemptions from taxation.

3. The Conference shall make provision for the determination by an administrative tribunal of disputes relating to the conditions and terms of appointment of members of the staff.

Article XVI

Fish and Forest Products

In this Constitution the term »agriculture» and its derivatives include fisheries, marine products, forestry, and primary forestry products.

Article XVII

Interpretation of Constitution

Any question or dispute concerning the interpretation of this Constitution or any international convention adopted thereunder shall be referred for determination to an appropriate international court or arbitral tribunal in the manner prescribed by rules to be adopted by the Conference.

Article XVIII

Expenses

1. Subject to the provisions of Article XXV, the Director-General shall submit to the Conference an annual budget covering the anticipated expenses of the Organization. Upon approval of a budget the total amount approved shall be allocated among the Member nations in pro-

för jämlikt denna stadga meddelade befogenheter.

2. Varje medlemsstat förbinder sig att i den omfattning som dess lagar och bestämmelser medgiva låta Organisationen komma i åtnjutande av sådan immunitet och sådana lättnader, som beviljas diplomatiska beskickningar, däri inberäknat oantastbarhet i fråga om lokaler och arkiv, frihet från rättsliga ingripanden och skattefrihet.

3. Konferensen skall vidtaga erforderliga åtgärder för biläggande av tvister angående villkoren för personalens anställning och tjänsteåligganden genom en administrativ myndighet.

Artikel XVI.

Fiske och skogsprodukter.

I denna stadga innefattar uttrycket »jordbruk» och avledning därav fiske, produkter från havet, skogs- hantering och råvaror av trä.

Artikel XVII.

Tolkning av den grundläggande akten.

Varje fråga eller tvist rörande tolkningen av denna stadga eller av någon internationell överenskommelse, som träffats i enlighet med densamma, skall hänskjutas för avgörande till lämplig internationell domstol eller skiljedomstol enligt regler, som skola godkännas av konferensen.

Artikel XVIII.

Utgiftsstat.

1. Med förbehåll för bestämmelserna i artikel XXV skall generaldirektören underställa konferensen en årlig utgiftsstat, som täcker Organisationens beräknade utgifter. Sedan utgiftsstaten antagits, skall den godkända slutsumman fördelas mellan medlemsstaterna efter en proportio-

portions determined, from time to time, by the Conference. Each Member nation undertakes, subject to the requirements of its constitutional procedure, to contribute to the Organization promptly its share of the expenses so determined.

2. Each Member nation shall, upon its acceptance of this Constitution, pay as its first contribution its proportion of the annual budget for the current financial year.

3. The financial year of the Organization shall be July 1 to June 30 unless the Conference should otherwise determine.¹

Article XIX

Withdrawal

Any Member nation may give notice of withdrawal from the Organization at any time after the expiration of four years from the date of its acceptance of this Constitution. Such notice shall take effect one year after the date of its communication to the Director-General of the Organization subject to the Member nation's having at that time paid its annual contribution for each year of its membership including the financial year following the date of such notice.

Article XX

Amendment of Constitution

1. Amendments to this Constitution involving new obligations for Member nations shall require the approval of the Conference by a vote concurred in by a two-thirds majority of all the members of the Conference and shall take effect on acceptance by two-thirds of the Member nations for each Member nation accepting the amendment and thereafter for each remaining Member nation on acceptance by it.

¹ Note. — An amendment of the Financial Regulations adopted by the Conference at its Second Session, September 1946, ruled that the financial year of the Organization shall be the calendar year.

nell beräkning, som tid efter annan fastställas av konferensen. Varje medlemsstat förbinder sig att i enlighet med de regler, som gälla enligt dess författning, till Organisationen punktligt erlagga sitt sålunda fastställda bidrag.

2. Varje medlemsstat skall omedelbart efter sitt antagande av denna stadga såsom första bidrag erlagga sin andel av den årliga utgiftsstaten för det löpande budgetåret.

3. Organisationens budgetår löper från den 1 juli till den 30 juni, såvida icke konferensen annorlunda beslutar.¹

Artikel XIX.

Medlemmarnas utträde.

1. Varje medlemsstat äger anmäla sitt utträde ur Organisationen vid vilken tidpunkt som helst, sedan fyra år förflutit efter den dag, då den antagit denna stadga. Sådan anmälan träder i kraft ett år från den dag, då den tillställts Organisationens generaldirektör, under förutsättning att vederbörande medlemsstat vid sagda tidpunkt inbetalt sitt årliga bidrag för alla de år, under vilka den tillhört Organisationen, däri inberäknat det budgetår, som följer efter dagen för anmälan.

Artikel XX.

Ändringar i stadgan.

1. Ändringar i denna stadga, som innebära nya förpliktelser för medlemsstaterna, skola godkännas av konferensen genom beslut, som fattas med två tredjedelars majoritet av konferensens samtliga medlemmar. Dessa ändringar skola för medlemsstat, som godkänt desamma, träda i kraft den dag då de antagits av två tredjedelar av medlemsstaterna, och för annan medlemsstat vid den tidpunkt, då ändringarna godkänts av denna stat.

¹ Anm. — Ett tillägg till de finansiella bestämmelserna, vilket antagits av konferensen vid dess andra sammanträde i september 1946, stadgar att kalenderåret skall vara organisationens räkenskapsår.

2. Other amendments shall take effect on adoption by the Conference by a vote concurred in by a two-thirds majority of all the members of the Conference.

Article XXI

Entry into force of Constitution

1. This Constitution shall be open to acceptance by the nations specified in Annex I.

2. The instruments of acceptance shall be transmitted by each government to the United Nations Interim Commission on Food and Agriculture, which shall notify their receipt to the governments of the nations specified in Annex I. Acceptance may be notified to the Interim Commission through a diplomatic representative, in which case the instrument of acceptance must be transmitted to the Commission as soon as possible thereafter.

3. Upon the receipt by the Interim Commission of twenty notifications of acceptance the Interim Commission shall arrange for this Constitution to be signed in a single copy by the diplomatic representatives, duly authorized thereto, of the nations who shall have notified their acceptance, and upon being so signed on behalf of not less than twenty of the nations specified in Annex I this Constitution shall come into force immediately.

4. Acceptances the notification of which is received after the entry into force of this Constitution shall become effective upon receipt by the Interim Commission or the Organization.

Article XXII

First Session of the Conference

The United Nations Interim Commission on Food and Agriculture shall convene the first session of the

2. Ändringar av annat slag träda i kraft, när de godkännts av konferensen med två tredjedelars majoritet av konferensens samtliga medlemmar.

Artikel XXI.

Stadgans ikraftträdande.

1. Denna stadga skall vara öppen för godkännande från de i bilaga I uppräknade nationernas sida.

2. Officiellt meddelande rörande godkännandet skall av varje regering tillställas Förenta Nationernas provisoriska kommission för livsmedels- och jordbruksfrågor, vilken skall underrätta de i bilaga I uppräknade nationernas regeringar om meddelandets mottagande. Godkännande kan framföras till den provisoriska kommissionen genom förmedling av diplomatisk representant, i vilket fall det officiella meddelandet om godkännandet skall tillställas kommissionen snarast möjligt därefter.

3. Sedan den provisoriska kommissionen mottagit meddelande om godkännande från tjugo stater, skall den vidtaga erforderliga åtgärder för att låta denna stadga i ett exemplar underskrivas av därtill vederbörligen befullmäktige diplomatiska representanter för de stater, som lämnat meddelande om sitt godkännande. Så snart denna stadga underskrivits av minst tjugo av de i bilaga I uppräknade staterna, skall den omedelbart träda i kraft.

4. Godkännande, varom meddelande icke mottages förrän efter denna stadgas ikraftträdande, skall gälla, så snart den provisoriska kommissionen eller organisationen mottagit ifrågakvarande meddelande.

Artikel XXII.

Konferensens första möte.

Förenta Nationernas provisoriska kommission för livsmedels- och jordbruksfrågor skall sammankalla kon-

Conference to meet at a suitable date after the entry into force of this Constitution.

ferensen till dennas första möte vid lämplig tidpunkt efter denna stadgas ikraftträdande.

Article XXIII

Languages

Pending the adoption by the Conference of any rules regarding languages, the business of the Conference shall be transacted in English.

Artikel XXIII.

Språk.

Intill dess konferensen antagit regler angående de språk, som skola användas, skall för konferensens löpande arbete engelska språket begagnas.

Article XXIV

Temporary Seat

The temporary seat of the Organization shall be at Washington unless the Conference should otherwise determine.

Artikel XXIV.

Tillfälligt säte.

Organisationen skall hava sitt tillfälliga säte i Washington, med mindre konferensen annorlunda beslutar.

Article XXV

First financial Year

The following exceptional arrangements shall apply in respect of the first financial year in which this Constitution comes into force:

(a) The budget shall be the provisional budget set forth in Annex II to this Constitution; and

(b) The amounts to be contributed by the Member nations shall be in the proportions set forth in Annex II to this Constitution: Provided that each Member nation may deduct therefrom the amount already contributed by it toward the expenses of the Interim Commission.

Artikel XXV.

Första räkenskapsåret.

Beträffande det första räkenskapsåret, under vilket denna stadga träder i kraft, skola följande särskilda bestämmelser gälla:

a) Utgiftsstaten skall provisoriskt utformas på sätt framgår av bilaga II till denna stadga;¹

b) Varje medlemsstats bidrag skall beräknas efter det i bilaga II till denna stadga fastställda procenttalet, varvid varje medlemsstat äger att från sagda bidrag avdraga det belopp, som ifrågavarande stat redan erlagt för täckande av den provisoriska kommissionens kostnader.

Article XXVI

Dissolution of the Interim Commission

On the opening of the first session of the Conference, the United Nations Interim Commission on Food and Agriculture shall be deemed to be dissolved and its records and other property shall become the property of the Organization.

Artikel XXVI.

Upplösning av den provisoriska kommissionen.

Vid öppnandet av konferensens första möte skall Förenta Nationernas provisoriska kommission för livsmedels- och jordbruksfrågor anses såsom upplöst. Dess arkiv och andra tillhörigheter övergå i Organisationens ägo.

¹ Bilagan ej återgiven här. Avgiftskvoterna framgå dock av efterföljande bilaga.

Förteckning

över medlemsstater i Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation jämte avgiftskvoter och avgiftsbelopp år 1949.

	Avgifts- kvot, procent	Avgifts- belopp, dollars		Avgifts- kvot, procent	Avgifts- belopp, dollars
Amerikas Förenta Stater	25,00	1 250 000	Libanon	0,05	2 500
Australien	2,50	125 000	Liberia	0,05	2 500
Belgien	1,41	70 500	Luxemburg	0,05	2 500
Bolivia	0,22	11 000	Mexico	1,40	70 000
Brasilien	2,60	130 000	Nederländerna	1,52	76 000
Burma	0,30	15 000	Nicaragua	0,05	2 500
Canada	3,80	190 000	Norge	0,68	34 000
Ceylon	¹ .	.	Nya Zeeland	0,86	43 000
Chile	0,86	43 000	Pakistan	³ .	.
Colombia	0,53	26 500	Panama	0,05	2 500
Costa Rica	0,05	2 500	Paraguay	0,05	2 500
Cuba	0,53	26 500	Peru	0,53	26 500
Danmark	0,68	34 000	Polen	1,31	65 500
Dominikanska Re- publiken	0,05	2 500	Portugal	0,86	43 000
Ecuador	0,05	2 500	Salvador	0,05	2 500
Egypten	1,30	65 000	Saudi Arabien	⁴ .	.
Etiopien	0,22	11 000	Schweiz	1,80	90 000
Filippinerna	0,27	13 500	Siam	0,30	15 000
Finland	0,10	5 000	Storbritannien	⁵ 14,70	735 000
Frankrike	5,69	284 500	Sydafrikanska Unionen	1,73	86 500
Grekland	0,42	21 000	Syrien	0,20	10 000
Guatemala	0,05	2 500	Tjeckoslovakien ...	1,54	77 000
Haiti	0,05	2 500	Turkiet	1,50	75 000
Honduras	0,05	2 500	Ungern	0,15	7 500
Indien	² 4,25	212 500	Uruguay	0,44	22 000
Irak	0,33	16 500	Venezuela	0,44	22 000
Irland	1,06	53 000	Österrike	0,05	2 500
Island	0,05	2 500	Summa	92,18	4 609 000
Italien	2,12	106 000	Beräknat för nya medlemmar	7,82	391 000
Jugoslavien	0,78	39 000	Tillhoppa	100,00	5 000 000
Kina	6,50	325 000			

¹ Ingår i Storbritanniens avgift. — ² Indien och Pakistan tillsammans. — ³ Se Indien. —
⁴ Uppgifter om avgiften saknas. — ⁵ Inklusivt avgift för Ceylon.